

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Enne fois n'ât-pe cõtume  
**Autor:** Voisard, E.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230585>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

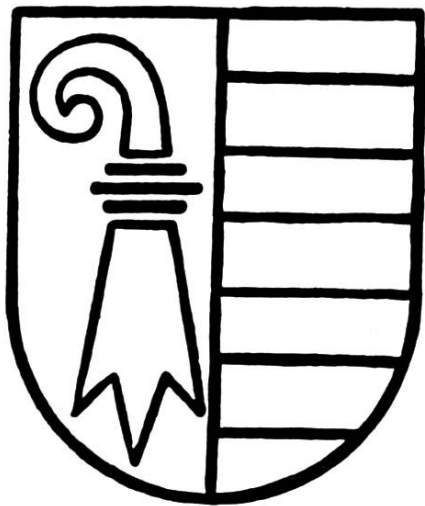
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages jurassiennes

### Enne fois n'ât-pe cõtume

En lai Montaigne des Bôs, les ïnch-pèctions d'airmes s'fsant è Sainneleudgie. Enne fois, tiaind çoli feut prât, les hannes d'ïn velaidge des Côtes di Doubs, putôt que de r'allaie tot bïn boinnement en l'hôtâ, rebotaie yôs saits et yôs fusis à d'gnie<sup>1</sup>, ès fesainnes lai foire<sup>2</sup>. Les heures péssant, le djoué béche, lai neût vïnt et cés « Taivins » que sont paitchi po lai gloûere<sup>3</sup>, s'émeûyant tot piain-piain<sup>4</sup> de contre l'hôtâ pai le seintrat de Saint-Nicolas. An n'srait che pô boire qu'an ne s'en sente. Iun d'cés airletçhïns tiaind qu'è r'feut â velaidge, putôt que d'eûvri lai pouêche d'lai tieûjainne, è bousse çté de l'étâle et roufe-â-dôs chu l'étrain drie les bêtes. El ât ébieûgi<sup>5</sup>, lai sanne le prend èt peus aidûe, è s'botè è rontchie.

Djeûtement en ci temps li, enne d'yôs dgeneusses aimoye<sup>6</sup> ; dâli ïn boûebat allait de temps è âtre en l'étâle po vouêre vou èlle en était et ço que çoli vlait béyie. In cöp èl eut pavou, è se sâve et heûle : — Ailaîrme-mon-Dûe,

### Chez les Amis du patois de Delémont

*La deuxième réunion des Amis du patois de la Vallée de Delémont, fixée sur le samedi soir 22 juin, a eu plein succès.*

*Malgré le temps incertain, beaucoup de patoisants des villages environnants étaient présents, et pas moins de seize nouvelles adhésions à notre Amicale ont été enregistrées.*

*Notre beau patois n'intéresse pas seulement les hommes, puisque pas moins de cinq dames et deux charmantes demoiselles ont donné leur adhésion à notre mouvement.*

*Après la liquidation des différents tractanda, la gâté et l'entrain n'ont cessé de régner jusqu'à la clôture de l'assemblée, à 22 h. 30.*

*Les vacances étant proches, de même que les fenaisons, la moisson et les regains, le comité estime qu'une nouvelle assemblée avant l'automne n'est pas indiquée.*

*Nôs v'lan aittendre qu'è faiseuche ïn pô pu frâ. En aittendaint, préparèez enne hichtoire, enne tchainsson ou bïn enne bétige, po lè raicontèe en ç'te prochaine aissembièe.*

*Amicale des Patoisants Vâdais :*

*Le secrétaire : A. M.*

què l'aiffaire ! Venites vite, mère, è y é nôte dgeneusse qu'è vélé d'ïn soudaît.

*E. Voisard, dit Miquou.*

<sup>1</sup> Au grenier ; <sup>2</sup> = faire la noce ; <sup>3</sup> sont joyeux ; <sup>4</sup> se mettent en branle tout doucement ; <sup>5</sup> perdu, étourdi ; <sup>6</sup> prête à vèler ; <sup>7</sup> il hurle.